



**GOBIERNO DEL ESTADO DE YUCATÁN
SECRETARÍA DE INVESTIGACIÓN, INNOVACIÓN
Y EDUCACIÓN SUPERIOR
DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN SUPERIOR**



**UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
UNIDAD 31-A MÉRIDA**

**LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PRIMARIA
PARA EL MEDIO INDÍGENA**

**LA DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA CON
ALUMNOS DE SEXTO GRADO**

DULCE MARGARITA CHAN CASANOVA

MÉRIDA, YUCATÁN, MÉXICO.
2017



**GOBIERNO DEL ESTADO DE YUCATÁN
SECRETARÍA DE INVESTIGACIÓN, INNOVACIÓN
Y EDUCACIÓN SUPERIOR**

DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN SUPERIOR

**UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
UNIDAD 31-A MÉRIDA**



**LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PRIMARIA
PARA EL MEDIO INDÍGENA**

**LA DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA CON
ALUMNOS DE SEXTO GRADO**

DULCE MARGARITA CHAN CASANOVA

PROPUESTA PEDAGÓGICA PRESENTADA
EN OPCIÓN AL TÍTULO DE:

**LICENCIADO(A) EN EDUCACIÓN PRIMARIA
PARA EL MEDIO INDÍGENA**

MÉRIDA, YUCATÁN, MÉXICO.
2017



SECRETARÍA DE INVESTIGACIÓN,
INNOVACIÓN Y EDUCACIÓN SUPERIOR
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
UNIDAD 31-A MÉRIDA, YUCATÁN



DICTAMEN

Mérida, Yuc., 18 de mayo de 2017.

DULCE MARGARITA CHAN CASANOVA
SEDE MÉRIDA.

En mi calidad de **Presidenta de la Comisión de Titulación** de esta Unidad 31-A y como resultado del análisis realizado a su trabajo titulado:

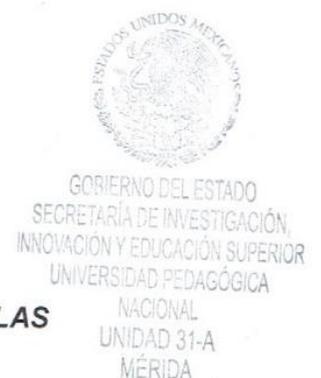
LA DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA CON ALUMNOS DE SEXTO GRADO

OPCIÓN: Propuesta Pedagógica, de la Licenciatura en Educación Primaria para el Medio Indígena, y a propuesta de la Mtra. Celsa Dolores Caamal Chan, Directora del Trabajo, manifiesto a usted que reúne los requisitos académicos establecidos al respecto por la Institución.

Por lo anterior, se **DICTAMINA** favorablemente su trabajo y se le autoriza a presentar su Examen Profesional.

ATENTAMENTE

DRA. AZURENA MARÍA DEL SOCORRO MOLINA MOLAS
Directora de la Unidad 31-A Mérida



DEDICATORIA

A Jehová Dios mi padre celestial por el amor, la vida, las fuerzas y su paciencia que me ha dado para poder estudiar y seguir adelante en todo momento de mi vida.

A mi madre por su apoyo y ayuda para continuar en las decisiones que he tomado y ser un ejemplo de fuerza.

A mis dos hijas por estar siempre a mi lado siendo una motivación para continuar y ser mejor cada día.

A mis hermanas y hermanos espirituales por ser ejemplos de perseverancia en la enseñanza y demostrar que cuando se tienen metas para ayudar y enseñar al prójimo se puede lograr con éxito.

A mis maestros, alumnos y padres de familia que se convirtieron en personas importantes para poder concluir esta propuesta.

ÍNDICE

CONTENIDOS	PÁG.
INTRODUCCIÓN	1
CAPÍTULO 1: CONTEXTO SOCIAL Y ESCOLAR	
1.1 Contexto geográfico y económico	2
1.2 Contexto social	2
1.3 Contexto escolar	3
1.4 Planteamiento de la selección del problema	5
1.5 Educación Intercultural Bilingüe	8
1.6 Justificación	10
CAPÍTULO 2: ELEMENTOS TEÓRICOS QUE SUSTENTAN LA PROPUESTA PEDAGÓGICA	
2.1 Enfoque que se trabaja en las estrategias de la propuesta	13
2.2 Objetivo general	15
2.3 Objetivos específicos	15
CAPÍTULO 3: LA ESTRATEGIA DIDÁCTICA	
3.1 Estrategias y sus sesiones	16
3.1.1 Sesión 1: De paseo en la comunidad	16
3.1.2 Sesión 2: Reconociendo palabras en lengua indígena	17
3.1.3 Sesión 3: Conociendo textos y audios en lenguas indígenas	18
3.1.4 Sesión 4: Las lenguas indígenas son un arte	19
3.1.5 Sesión 5: Nuestra historieta	20
3.1.6 Sesión 6: El mural	20
3.1.7 Sesión 7: Los banderines	21
3.1.8 Sesión 8: Manos a la obra	22
3.1.9 Sesión 9: La presentación	23
CAPÍTULO 4: APLICACIÓN DE LA ESTRATEGIA	
4.1 Diario de aplicación de la sesión 1	25
4.2 Diario de aplicación de la sesión 2	26

4.3	Diario de aplicación de la sesión 3	28
4.4	Diario de aplicación de la sesión 4	29
4.5	Diario de aplicación de la sesión 5	30
4.6	Diario de aplicación de la sesión 6	30
4.7	Diario de aplicación de la sesión 7	31
4.8	Diario de aplicación de la sesión 8	32
4.9	Diario de aplicación de la sesión 9	33
CAPÍTULO 5: RESULTADOS DE LA APLICACIÓN DE LA PROPUESTA PEDAGÓGICA		
5.1	Valoración de la estrategia	35
5.2	Conocimientos que consolidaron mi propuesta	37
CONCLUSIÓN		40
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS		42
ANEXOS		44

INTRODUCCIÓN

En la presente propuesta pedagógica se da a conocer la problemática a la que se enfrentaron niños de sexto grado y docente al trabajar la lengua indígena en los contenidos que marca el currículo, debido a que los alumnos prefieren aprender otra lengua que la que se practica en su comunidad.

En esta Propuesta Pedagógica se da a conocer el contexto comunitario y escolar, los que influyen en las actitudes y pensamientos de cada alumno, así como la manera en que se relaciona dentro de la escuela. Con base a lo anterior y de acuerdo a las actividades previas de Diagnóstico Pedagógico que realicé para detectar los principales problemas de enseñanza y aprendizaje, abarcaron desde el conocimiento de saberes previos del alumno hasta los conocimientos de la gente de la comunidad, procedí a diseñar estrategias didácticas adecuadas para fortalecer las debilidades encontradas en el aula, mismas que fueron ayudando a cambiar los creencias y prejuicios que tenían los alumnos acerca de las lenguas indígenas. También se incluyen los diarios de la aplicación de las sesiones en donde se puede observar el impacto que tuvieron las actividades con los alumnos, y como éstos, fueron relacionando sus aprendizajes en la convivencia diaria que tienen con su familia y miembros de la comunidad.

Los anexos definen la problemática de aprendizaje en el aula desde que se realizó el diagnóstico, las observaciones de trabajos de alumnos y el análisis de mi práctica docente, también se puede identificar la competencia y aprendizajes esperados que se pretende favorecer en los alumnos, así como los momentos del desarrollo de la estrategia y productos parciales y finales que se obtuvieron como resultado de la aplicación de esta propuesta pedagógica.

CAPÍTULO 1

CONTEXTO SOCIAL Y ESCOLAR

1.1 Contexto geográfico y económico:

La comunidad donde laboro se llama San Francisco Dzitiná y es una comisaría del municipio de Acanceh, se localiza en el noroeste del estado de Yucatán a 34 Kilómetros de la capital del estado. Colinda al Este con la comunidad de Eknakán, al Sur con Tecoh, al Norte con Seyé y al Noroeste con el municipio de Acanceh (Ver anexo 1).

Los adultos mayores de la comunidad hablan la lengua maya, los adultos hablan la lengua maya y el español, los jóvenes y niños solamente hablan español, por lo tanto, la comunidad es bilingüe en adultos y monolingüe en adultos mayores y niños.

Entre las actividades económicas que se realizan en la comunidad son las siguientes:

Los adultos mayores se quedan en la casa y en ocasiones salen a buscar leña, algunas señoras se dedican al comercio en sus casas, los jóvenes trabajan en las granjas *Kaki*, las jóvenes se van a la ciudad de Mérida a trabajar, los señores se dedican a vender huevo y las señoras, en su mayoría, se dedican a las labores del hogar. Existe en la comunidad una granja de pavos y algunos borregos, ahí trabajan sólo tres señores de la comunidad quienes se encargan de alimentar a los pavos y borregos.

1.2 Contexto social:

En la comunidad no se realizan fiestas y ninguna actividad relacionada a esto, porque en su mayoría los habitantes de la comunidad pertenecen a la religión

“Testigos de Jehová” por lo tanto sólo se dedican a ir a sus reuniones los miércoles y los sábados en la tarde; algo importante que mencionar, es que en sus reuniones los Testigos de Jehová favorecen el uso de la lengua maya debido a que sus revistas y libros son en esa lengua y la practican en la predicación de casa en casa, esta actividad la realizan los padres de familia, siendo los menores observadores de lo que ellos hacen.

Los domingos se van al municipio de Acanceh a predicar, tres familias son de religión católica y mayormente están en su casa, sólo en los meses de mayo y diciembre se van al municipio de Acanceh a la fiesta tradicional.

En cuanto a los servicios con los que cuenta la comunidad son: dos tiendas, dos salones que sirven de escuela, un parque y transporte que pasa en la comunidad proveniente de los municipios de Homún y Cuzamá que se dirigen a Mérida, también el autobús de Noroeste que pasa cada dos horas proveniente del municipio de Homún con dirección a Mérida, el mismo transporte sirve de regreso.

1.3 Contexto escolar:

La comunidad cuenta con los servicios educativos de preescolar, primaria y secundaria comunitaria, los tres niveles educativos pertenecen al Consejo Nacional de Fomento Educativo (CONAFE), los servicios más antiguos de aproximadamente veinte años en la comunidad, son el preescolar y la primaria a diferencia de la secundaria que apenas lleva tres años de brindar el servicio.

La comunidad cuenta con dos salones amplios en uno se imparte secundaria con C.C.T. KTV0067G y en un aula que se inauguró hace dos años, se imparte nivel Primaria con C.C.T. 31KPR0165I y el nivel Preescolar con C.C.T. 31KJN0232Z. Las tres escuelas llevan por nombre “Hernán Morales Medina”, en honor al delegado del CONAFE que estuvo en ese cargo en el período de 1995 a 1997.

En el año 2016 se estableció el lugar donde cada nivel daría clase, ya que hace dos años los alumnos de preescolar y primaria estaban en un salón y las clases de secundaria se impartían en el parque bajo un árbol, hay un docente para cada nivel. Los salones han sido remodelados y acondicionados para el número de alumnos de cada nivel, los grupos son pequeños y pertenecen al sistema multigrado. En Preescolar hay cuatro alumnos; en Primaria nueve alumnos y en secundaria ocho alumnos.

En Preescolar los niños tienen entre los tres y los seis años; en Primaria se imparten del 1° al 6° grados divididos en multinivel (nivel 1 corresponde a primer y segundo grado, nivel 2 a tercer y cuarto grado y nivel 3 quinto y sexto grado), en secundaria se cuenta con ocho alumnos.

El contexto influye en el desempeño de los alumnos debido a que siempre han estudiado en aulas multigrado y multinivel por lo tanto conviven con compañeros de distintos grados y edades lo cual hace que los alumnos se conozcan en cuanto a sus gustos e intereses en las materias y aspectos personales como comidas, personajes, juegos, etc... Eso es una ventaja porque al conocerse pueden convivir mejor en sus juegos y tareas; por otra parte, la desventaja que observé como docente es que se requiere de atender a todos de manera personalizada, debido a las distintas percepciones de cada alumno y la relación que hacen con los contenidos que se pretende comprendan y apliquen en cada grado y nivel. El alumnado siempre se distrae por temas de los otros niveles y es necesario enfocarles en su nivel para que desarrollen de manera individual las competencias esperadas.

También hay factores externos por ejemplo cada año se cambia a los docentes de todos los niveles. Esto requiere que el docente realice un diagnóstico nuevo cada ciclo escolar lo cual puede llevar de uno a hasta tres meses y con respecto a los alumnos implica adaptarse al estilo del docente en cuanto a su dinámica de impartir las clases, esto se observa porque los alumnos siempre hablan del maestro del año pasado.

En cuanto al contexto familiar influye porque todo el tiempo están en otras actividades descuidando las tareas escolares de sus hijos. Las actividades religiosas siempre tienen el primer lugar en las familias es por ello que dedican poco tiempo a realizar tareas fuera del salón de clase y el docente tiene que aprovechar el tiempo dentro del aula considerando la variedad de estilos de aprendizaje del alumno, grado, nivel, avances académicos e incluso estado de ánimo porque muchas veces los alumnos llegan con mucho ganas de trabajar, otras con sueño e incluso de mal humor y eso provoca que se pueda avanzar rápido en lo planeado o retrasarse.

Con lo anterior se puede mencionar que “es la sociedad quien determina los fines de la educación. La sociedad busca, a través de la educación, cultivar lo mejor del ser humano: su ser social” (Durkheim, 1985:17)

1.4 Planteamiento de la selección del problema:

Como se puede observar el número de alumnos es poco para cada nivel, mayormente son primos o hermanos y han crecido cerca unos de otros, los alumnos crecen y adoptan las costumbres que observan de sus padres en este caso al ser la mayoría de la religión Testigos de Jehová, los adultos aprenden a leer y a escribir para leer la biblia, esta es la actividad más frecuente en los adultos de la comunidad. Sin embargo a pesar de la religión, los padres de familia no se llevan entre si y esto se refleja con los alumnos en el aula, se pelean, se dicen indirectas y esto ha sido una situación que he observado cuando se realizan las reuniones con padres, es decir el hecho de que los padres de familia no convivan de la manera más adecuada influye en la actitud y comportamiento de los alumnos. En el aula, mediante los contenidos se busca romper con esa manera de interactuar, es decir se promueve el trabajo por parejas y en equipo incluso con alumnos que no hablan por problemas que tienen sus padres y los cuales le prohíben hablar entre ellos., aunque en el salón trabajan juntos, en ocasiones si se pelean o se dicen cosas, en el recreo sucede lo mismo, no se hablan y si lo hacen es de manera despectiva.

Hay momentos en que se hablan de buena manera, cuando tienen algún tema de interés por ejemplo, una novela o un cantante, aunque luego no tardan y se pelean de nuevo. En cuanto a esto observé que hay barreras que dificultan el aprendizaje, el cual no necesariamente es físico si no de actitud este concepto enfatiza una perspectiva contextual o social sobre las dificultades de aprendizaje o la discapacidad. Me hace ver que tales dificultades nacen de la interacción entre los alumnos y sus contextos: las circunstancias sociales y económicas que afectan a sus vidas, la gente, la política educativa, la cultura de los centros, los métodos de enseñanza.

Las barreras pueden coexistir en tres dimensiones:

- En el plano o dimensión de la cultura escolar (valores, creencias y actitudes compartidas).
- En los procesos de planificación, coordinación y funcionamiento del centro (proyectos educativos y curriculares, comisiones y equipos, dirección y consejo escolar, horarios, agrupamientos, distribución de recursos, etc).
- En las prácticas concretas de aula; metodología de enseñanza, tipo de interdependencia entre los alumnos, prácticas evaluadoras, recursos, etc.

El plan de estudios 2011, SEP, en la asignatura de español en la educación básica tiene 4 propósitos los cuales buscan que no haya estas barreras de aprendizaje los cuales son:

- Utilicen eficientemente el lenguaje para organizar su pensamiento y su discurso; analicen y resuelvan problemas de la vida cotidiana; accedan y participen en las distintas expresiones culturales.
- Logren desempeñarse con eficacia en diversas prácticas sociales del lenguaje y participen de manera activa en la vida escolar y extraescolar.
- Sean capaces de leer, comprender, emplear, reflexionar e interesarse en diversos tipos de texto, con el fin de ampliar sus conocimientos y lograr sus objetivos personales.

- Reconozcan la importancia del lenguaje en la construcción del conocimiento y de los valores culturales, y desarrollen una actitud analítica y responsable ante los problemas que afectan al mundo.

Para la educación primaria se presenta 6 propósitos:

- Participen eficientemente en diversas situaciones de comunicación oral.
- Lean comprensivamente diversos tipos de texto para satisfacer sus necesidades de información y conocimiento,
- Participen en la producción original de diversos tipos de texto escrito.
- Reflexionen consistentemente sobre las características, funcionamiento y uso del sistema de escritura (aspectos gráficos, ortográficos, de puntuación y morfosintácticos).
- Conozcan y valoren la diversidad lingüística y cultural de los pueblos de nuestro país.
- Identifique, analicen y disfruten textos de diversos géneros literarios.

Las prácticas sociales del lenguaje como vehículo de aprendizaje de la lengua, se organizan en 3 ámbitos: estudio, literatura y participación social". (SEP, 2011: 26)

Si bien la gente de la comunidad habla en lengua maya, a los niños y jóvenes no les gusta hablar la lengua de sus padres, durante la clase cuando trabajo proyectos en donde utilizo la lengua maya mencionan que no les gusta hablar en maya y que solo la gente adulta lo hace, poniendo de ejemplo a sus abuelos, también dicen que prefieren aprender a hablar inglés.

Con lo anterior observé que los niños y jóvenes además de no valorar la lengua indígena de su estado, tampoco tienen una buena relación entre ellos debido a que siempre terminan discutiendo por problemas familiares.

El propósito de la enseñanza del español en la educación primaria que se reforzará es:

- Conozcan y valoren la diversidad lingüística y cultural de los pueblos de nuestro país.

Para ello se presentan competencias entendiendo ese concepto como: el conjunto de conocimientos, habilidades, actitudes y valores hacia la construcción de objetivos concretos; son más que el saber, el saber hacer o el saber ser, porque se manifiestan en la acción de manera integrada.

La competencia específica es:

- Valorar la diversidad lingüística y cultural de México

Hice una tabla de los aprendizajes esperados el cual anexé a esta propuesta éste sirvió como parte del diagnóstico para la elaboración de esta propuesta (anexo 2), en donde elegí de las 4 competencias que se plantean para esta asignatura solamente dos:

- Identificar las propiedades del lenguaje en diversas situaciones comunicativas.
- Valorar la diversidad lingüística y cultural de México.

Los aprendizajes esperados son 3, sin embargo me enfoqué al primer aprendizaje:

1. Conoce y aprecia diferentes manifestaciones culturales y lingüísticas de México.
2. Comprende el significado de canciones de la tradición oral.
3. Identifica algunas diferencias en el empleo de los recursos literarios entre el español y alguna lengua indígena.

El trabajar con este aprendizaje promueve la interacción con la comunidad y entre los mismos alumnos, el cual beneficia la poca interacción que se da en el aula y fuera de la comunidad a pesar de ser primos o hermanos.

1.5 Educación Intercultural Bilingüe:

Los programas de estudio 2011 contienen un enfoque inclusivo y plural que favorece el conocimiento y aprecio de la diversidad cultural y lingüística de México, retomando del plan de estudios 2011 el principio pedagógico 1.8. Menciona la importancia de favorecer la inclusión para atender a la diversidad. Se parte del derecho que tienen los alumnos para reducir las desigualdades entre grupos sociales para ello como docente es necesario reconocer la diversidad que existe en nuestro país, solo si tenemos claro esto podremos promover en el estudiante el reconocimiento de la pluralidad social, lingüística y cultural como una característica de nuestra comunidad, estado y país, sin embargo esto sólo puede lograrse con el apoyo y complemento de los lineamientos generales para la educación intercultural bilingüe para los niños y las niñas indígenas, los cuales buscan fomentar las lenguas indígenas respetando la lengua materna del alumno, teniendo como una línea estratégica “impulsar una cultura de respeto a las diferencias culturales a partir de la educación” (DGEI, 2004:6).

Grupos indígenas organizados en todo el país han promocionado y desarrollado la importancia de propiciar la enseñanza de la lecto- escritura en su propio idioma retomando el artículo 28 del Convenio 169 de la Organización Internacional para el Trabajo sobre los Pueblos Indígenas y Tribales de 1989 en donde expresa “que a los niños indígenas se les enseñe a leer y escribir en la lengua materna...”.

Es importante destacar que la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas y la Reforma a la Fracción Cuarta del Artículo Séptimo de la Ley General de Educación reconocen y protegen los derechos lingüísticos individuales y colectivos de los pueblos y comunidades indígenas.

Esto implica que el docente tome en cuenta los lineamientos al realizar sus planeaciones, como menciona el lineamiento 9 el cual nos debe impulsar para la innovación pedagógica y hacer flexibles los planes y programas de estudio de acuerdo a las características de nuestros alumnos y su contexto, diseñar materiales para cubrir esas necesidades y relacionar lo que se aprende en el aula con lo que se realiza en las comunidades en donde brindamos nuestro servicio.

Muchas veces como docentes esto nos puede resultar difícil sobre todo cuando nuestros compañeros de trabajo solo se limitan a cumplir con lo que se les indica en el plan o cuando son los mismos alumnos quienes tienen miedo a expresarse en su lengua materna o aprender de la lengua que hablan sus abuelos, padres y adultos de su comunidad, pero si somos persistentes y demostramos que estos cambios provocan un impacto en el aprendizaje de nuestros alumnos sentiremos una satisfacción al saber que nuestra motivación y objetivo por la educación de nuestros niños vale el esfuerzo y podrán valorar su lengua y poder desenvolverse en su medio sin perder el valor de su lengua materna y así más adelante poder expresarse sin temor fuera de su comunidad y con generaciones venideras, recordando que las lenguas viven en las prácticas sociales, no en la mente de los individuos.

Cuando una persona deja de hablar su idioma materno por un largo tiempo pierde la capacidad de hablarlo adecuadamente, pero no pierde su idioma porque aprende otro, sino porque deja de utilizarlo (DGEI, 2004:11)

1.6 Justificación:

Se eligió este problema debido a que a los alumnos se les dificulta escribir y entender la lengua maya, a pesar de que los adultos mayores lo practican, los alumnos prefieren decir que no saben o no lo entienden, solo un alumno es el que dice que lo entiende pero que le da pena hablarlo por temor a que se burlen de él, los niños prefieren aprender inglés y escribir en español, este problema afecta el desarrollo de los aprendizajes esperados, los padres tampoco hablan en maya con sus hijos porque es más cómodo que les entiendan a la primera cuando se dirigen a ellos en español, es decir los padres también forman esa barrera del aprendizaje, por lo cual los niños no están motivados a aprender y utilizarlo socialmente, viéndolo sólo como un contenido más, “toda función del desarrollo cultural del niño aparece dos veces: en el nivel social y más tarde en el nivel individual; primero entre personas (interpsicológica) y luego en el interior del niño (intrapsicológica)” (Bayer, 1990: 7).

En los anexos se puede observar que los alumnos escriben en español, aun así se les dificulta la ortografía y algunas palabras (anexo 3), cuando se escribe en lengua maya se requiere de mucho tiempo porque hay que organizar palabras, oraciones y la escritura en lengua maya no la dominan en lo más mínimo “cada lengua tiene formas de combinar sus unidades en la estructura de una oración” (López Silva: 885).

De acuerdo a lo anterior fue necesario involucrarse más en los contenidos con apoyo de los padres para fomentar el uso de la lengua maya principalmente porque los alumnos tienen los recursos básicos como lo es su contexto familiar para aprender y aplicarlo en los contenidos, sin embargo dependerá del docente la creación y organización de estrategias para encaminar adecuadamente el trabajo de los contenidos con la lengua maya y así lograr los aprendizajes esperados de la lengua en la educación básica.

Los propósitos de la lengua indígena que trabajé con esta propuesta son:

Desarrollar en los niños y niñas su autoestima, autonomía y capacidad para expresar opiniones y puntos de vista sobre asuntos que les competen y afectan y tomar conciencia del papel de su lengua materna en el contexto de la diversidad lingüística del país y el mundo.

En lengua indígena se buscó fortalecer los siguientes 4 ámbitos:

1. Las prácticas del lenguaje vinculadas con la vida familiar y comunitaria
2. Las prácticas del lenguaje vinculadas con la tradición oral, la literatura y los testimonios históricos
3. Las prácticas del lenguaje vinculadas con la vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos
4. Las prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento

Cada ámbito se divide en 3 ciclos, primer ciclo corresponde a primer y segundo grado, segundo ciclo a tercer y cuarto grado y tercer ciclo a quinto y sexto grado.

Esta propuesta pedagógica se enfocó a fortalecer en el tercer ciclo (sexto grado) los 4 ámbitos de la lengua indígena, con mayor énfasis a los contenidos de los ámbitos 2 y 3: leer y escribir para conocer y valorar la cultura y la lengua de otros pueblos y escribir textos con propósitos expresivos o estéticos.

CAPÍTULO 2

ELEMENTOS TEÓRICOS QUE SUSTENTAN LA PROPUESTA PEDAGÓGICA

2.1 Enfoques que se trabajarán en las estrategias para la propuesta:

En el enfoque constructivista, tratando de conjuntar el cómo y el qué de la enseñanza, la idea central se resume en la siguiente frase: “Enseñar a pensar y actuar sobre contenidos significativos y contextualizados” (Díaz Barriga 2010:27).

Del enfoque constructivista se menciona que existe la convicción de que los seres humanos son producto de su capacidad para adquirir conocimientos y para reflexionar sobre sí mismos, lo que les ha permitido anticipar, explicar y controlar propositivamente la naturaleza y construir la cultura humana (Rojas, 1998:67)

El problema que se plantea es de origen social debido a la comunicación que hay entre los habitantes de la comunidad e influye en la lengua de los alumnos e impactan en los contenidos que plantea el programa de estudios.

Por lo tanto el socioconstructivismo inspirado en Lev Vigotsky y la escuela sociocultural humana, menciona que la explicación de los procesos de construcción del conocimiento tiene origen social.

Acerca del constructivismo, Mario Carretero (1993:21) menciona que dicho proceso de construcción del aprendizaje depende de dos aspectos fundamentales:

- De los conocimientos previos o representación que se tenga de la nueva información o de la actividad o tarea a resolver.
- De la actividad externa o interna que el aprendiz realice al respecto.

Con lo anterior se muestra la importancia de conocer lo que el alumno ya sabe a partir de la relación que tiene con los habitantes de la comunidad y de su familia, sus saberes comunitarios y sus creencias.

De manera coloquial afirma que el constructivismo se debate ante tres miradas que considera aportaciones mutuamente enriquecedoras: “el aprendizaje es una

actividad solitaria”, “con amigos se aprende mejor” y “sin amigos no se puede aprender”.

El enfoque sociocultural derivado de las ideas de Lev Vigotsky (Díaz Barriga, 2010:25) consiste en explicar cómo se ubica la acción humana en ámbitos culturales, históricos e institucionales.

Desde esta postura, las tradiciones culturales y las prácticas sociales regulan, transforman y brinda medios de expresión, esto se caracteriza por la diversidad étnica o cultural, por lo tanto el docente debe utilizar esos conocimientos para potenciar el aprendizaje de manera colaborativa.

(Coll, 1996:161), menciona la idea de la fuerza constructivista como “el aprendizaje escolar es un proceso de construcción del conocimiento a partir de los conocimientos y las experiencias previas y la enseñanza como una ayuda a este proceso de construcción”.

Aunque bien lo cultural y social ayuda al aprendizaje, el docente debe promover un aprendizaje significativo mediante la participación del alumno con actividades intencionales, planificadas y sistemáticas.

Díaz Barriga (2010) da a conocer tres aspectos clave que el proceso instruccional debe favorecer: el logro del aprendizaje significativo, la recuperación comprensiva de los contenidos escolares y la funcionalidad de lo aprendido. Por lo tanto hay que promover el doble proceso de socialización y de individualización.

Un teórico cognocitivista, David Ausubel postula que el aprendizaje implica una reestructuración activa de las percepciones, ideas, conceptos y esquemas que el aprendiz posee en su estructura cognitiva. Sin embargo para que esto se fortalezca se tiene que dar un aprendizaje situado, Brown, Collins y Duguid, 1989, reconocen que el aprendizaje escolar consiste en buena medida en un proceso de aculturación, donde los alumnos pasan a formar parte de una comunidad o cultura de aprendices y practicantes de determinados saberes que se consideran relevantes en dicha comunidad (Palomino, 2010:11).

Por último el proceso de enseñanza deberá orientarse a aculturar a los estudiantes a través de prácticas auténticas, cotidianas, significativas, relevantes en

su cultura, mediante procesos de interacción social similares a los que ocurren en situaciones de la vida real.

La premisa central que se postula es que el conocimiento es situado, es parte y producto de la actividad, del contexto y de la cultura en que se desarrolla y utiliza (Díaz Barriga, 2010:37)

2.2 Objetivo general:

Favorecer la práctica y uso de la lengua indígena de la comunidad mediante la implementación de estrategias en el aula donde los alumnos valoren la importancia de utilizar su lengua indígena dentro y fuera de la comunidad.

2.3 Objetivos específicos:

- 1) Reconocer los usos que se le dan a la lengua indígena en su comunidad por padres y abuelos.
- 2) Investigar acerca de otras lenguas indígenas del país y escritos en donde se favorezca el uso de la lengua indígena realizando escritos propios de la comunidad en lengua maya.
- 3) Difundir a través de diversos medios el uso de la lengua maya en su comunidad así como dar a conocer la existencia de otras lenguas indígenas.

CAPÍTULO 3

LA ESTRATEGIA DIDÁCTICA

3.1 Estrategia y sus sesiones:

La estrategia entendida como secuencias integradas de procedimientos o actividades elegidas con la finalidad de facilitar la adquisición, almacenamiento y/o utilización de la información, me ayudó para poder trabajar acerca de la problemática planteada acerca de la diversidad lingüística para ello planteé 9 sesiones las cuales están divididas en 4 momentos por cada una de las sesiones, el momento 1 corresponde a los conocimientos previos del alumno acerca de lo que sabe del tema que se trabajará en la sesión, el momento 2 corresponde a la búsqueda de la información tomando como referencia lo visto en el rescate de conocimientos, el momento 3 se refiere a la socialización de lo aprendido y el momento 4 a la evaluación o aplicación de lo aprendido.

3.1.1 Sesión 1: De paseo en la comunidad

Propósito: Que los alumnos mencionen lugares, objetos u otras cosas que hay en la comunidad (español o maya), mediante la observación y organización.

Tiempo: 1:30 hrs

Material: libreta, lápiz

Descripción de la actividad:

M1. Les pediré a los alumnos que mencionen por medio de una lluvia de ideas, que cosas les gusta de su comunidad y que cosas no les gusta, el motivo, y donde se ubican esas cosas, se hace una lista de lo que se mencionó, también se les pido que escriban como se les menciona en lengua maya o cómo escuchan que sus papás o abuelos le llamen a dichos objetos, escribirán cuando han escuchado a sus

abuelos o papás hablar en lengua maya, ¿por qué la usan?, ¿con qué frecuencia?, ¿con quienes se comunican de esa manera?.

M2. Los invitaré a dar un paseo por la comunidad, en donde observaran lo que se menciona en la lista para luego comentar en el grupo, posteriormente se hace una tabla para clasificar lo que observaron.

M3. De manera grupal comentarán que les gustó del paseo, los objetos o cosas que no se habían puesto a observar y porque les llamó la atención.

M4. En un rotafolio que estará pegado en la pared se escribirá lo que vayan mencionando, los alumnos trabajaran con la lista de objetos como actividad para realizar en casa, para ello les pediré que investiguen como se dice en lengua maya a dichos objetos, lo escribirán y lo traerán a la siguiente sesión. Les preguntaré ¿cómo se sintieron al salir a observar?, ¿Qué palabras en lengua maya escucharon decir a sus compañeros?, ¿Qué palabras les gustaron más?

3.1.2 Sesión 2: Reconociendo palabras en lengua indígena

Propósito: Que los alumnos comenten palabras en lengua indígena, investiguen y comparen con otras lenguas.

Tiempo: 1:30 hrs

Material: Lista de objetos que investigaron en su casa, libros de textos en lengua indígena de varios lugares serie “hacedores de palabras”, diccionarios, libreta, cuentos, lápiz, etc.

Descripción de la actividad:

M1. Realizaremos el juego de “caricaturas” (anexo 5), en cada turno el alumno tendrá que decir un objeto de su lista pero en lengua maya, si se confunden inicia de nuevo el juego hasta que hayan pasado todos (es importante no burlarse o reírse de la pronunciación del alumno para que no tenga miedo o pena de expresar su palabra).

M2. Al término del juego preguntaré ¿cómo se sintieron? y ¿qué palabras conocían y desconocían?, ¿cuáles fueron más fáciles de pronunciar?, ¿qué palabra se les dificultó más?, ¿qué otras lenguas indígenas conocen o han escuchado que existen? etc. Después que los alumnos comenten les mencionaré que en todo el país hay

diversidad de lenguas indígenas y la lengua maya que ellos acaban de pronunciar es parte de esa diversidad, les preguntaré ¿cómo se dice perro en lengua Maya? Y ¿en Náhuatl? (itzcuintli), ¿en Mixteco? (Tina'a), en ¿Otomí? (Chicu), se da un espacio para que comenten y se les da la respuesta, observarán la variedad en la escritura pero que al final significan lo mismo y lo que varía es la lengua indígena. Investigarán las palabras en los libros de la biblioteca y lo organizarán en una tabla.

M3. Comentarán las palabras que encontraron y elaborarán en una tarjeta una oración utilizando la palabra que investigaron en lengua indígena. Lo pegarán en la pared y leerán al grupo la oración y los compañeros descifrarán que significa la palabra escrita en lengua indígena.

M4. Realizaremos de nuevo el juego de “caricaturas” utilizando palabras de lenguas indígenas. Esto servirá para observar si los alumnos ya mencionan otras lenguas aparte de la maya, por medio de las siguientes indicaciones:

Menciona dos palabras en lengua indígena con sus respectivo significado, ¿con que frecuencia escuchamos palabras en lengua indígena en nuestra casa? Menciona tres palabras.

3.1.3 Sesión 3: Conociendo Textos y audios en lenguas indígenas

Propósito: Que los alumnos identifiquen la variedad en la escritura y pronunciación de algunas lenguas indígenas en diversos textos y audios.

Tiempo: 1:30 hrs

Material: libros y audios en lengua maya y en otra lengua indígena de diversos textos, reproductor de Cd, diccionarios en digital de otras lenguas indígenas, computadora.

Descripción de la actividad:

M1. Pondré el audio de un cuento breve en lengua indígena, les pediré que escuchen la pronunciación, comentarán que les pareció, si entendieron alguna palabra, ¿cómo se sentirán los niños de esos lugares al escuchar cuentos en su lengua?, ¿porque creen que se siguen hablando esas lenguas y si es importante o no y por qué?

M2. Cada alumno elegirá un texto, el que más les guste ya sea por la extensión de la lectura, dibujo, lengua indígena, etc., lo leerá y analizará para compartir el porqué de su elección y de que trató el cuento, poema o escrito.

M3. Compartirán lo anterior en una tarjeta, la cual leerán al grupo (las tarjetas servirán para el producto final de la estrategia).

M4. Cada alumno elaborará en el aula una frase corta utilizando palabras en lengua maya y otra frase utilizando palabras en otra lengua indígena diferente a la lengua maya. Como tarea para la casa pedirán apoyo a sus abuelos o padres para hacer un escrito, poema, cuento, canción o refrán, y lo escribirán en español y en lengua maya considerando que los escritos deberán reflejar algo que sea característico de su comunidad o cabecera municipal. Al final se evalúa con lo siguiente: ¿Qué diferencias observamos en las lenguas indígenas que revisaron? ¿A qué se debe que en otros lugares se hablen lenguas diferentes? ¿Qué texto en lengua indígena nos gustaría investigar con los abuelos y porque?

3.1.4 Sesión 4: Las lenguas indígenas son un arte.

Propósito: Que los alumnos expresen de manera visual las emociones que reflejan la diversidad de textos.

Tiempo: 2:00 hrs

Material: textos de la sesión anterior, pinturas de varios colores o acuarelas, cartoncillo blanco, cinta maskin tape, lápices, pinceles, gises de color, plumones, etc.

Descripción de la actividad:

M1. Les pediré a los alumnos que den a conocer los escritos que realizaron con sus padres y abuelos, después comentarán ¿cómo les ayudaron?, ¿fue difícil?, ¿fácil?, así como detalles que quisieran compartir al grupo.

M2. De acuerdo a lo anterior realizaran un dibujo, paisaje, etc de lo que refleja el escrito que compartieron, podrán utilizar la pintura, gises de color, plumón o el material que más les guste para realizarlo.

M3. Pondrán título a su trabajo y una frase en lengua maya, para realizar esta frase se podrán apoyar entre ellos, pedir ayuda a un padre, abuelo o al docente. Harán una visita al preescolar de la comunidad para presentar sus trabajos a los alumnos.

M4. Los alumnos comentarán ¿qué les pareció la actividad?, ¿cuál fue la reacción de los alumnos de preescolar al ver las imágenes y al escuchar las frases?, ¿cómo se sintieron al hablar con los alumnos en lengua indígena?, ¿qué propondrían para mejorar su demostración?

3.1.5 Sesión 5: Nuestra historieta

Propósito: Que los alumnos relaten sus experiencias de trabajo con las lenguas indígenas a través de historietas.

Tiempo: 1:30 hrs

Material: Hojas en blanco, reglas, lápices, colores, resistol, libros para recortar, tijeras.

Descripción de la actividad:

M1. Realizaremos el juego “el pistolero” (anexo11), el alumno que pierda mencionará algunas de las cosas que se han realizado en las primeras sesiones, ya sea en la escuela, en su casa o en la comunidad, otro mencionará que se le ha dificultado y que se le ha facilitado de las sesiones, que han aprendido, alguna palabra indígena que le sea significativa, etc.

M2. Realizarán una historieta de lo que han realizado en las diversas sesiones, aquí se observará la manera en que el alumno relata sus experiencias y las palabras que utiliza en sus diálogos. Los personajes podrán ser dibujados o pegados.

M3. Las historietas se intercambiarán entre los alumnos y se compartirán algunas, se harán las observaciones para complementar si es necesario

M4. Cada alumno escribirá en la parte de atrás de la historieta lo que le gustó de ese trabajo y también hará recomendaciones de mejora a su compañero.

3.1.6 Sesión 6: El mural

Propósito: Que los alumnos organicen por medio de un mural las producciones que han hecho en las diversas sesiones acerca de las lenguas indígenas.

Tiempo: 2 hrs.

Material: hojas de rotafolio o papel periódico, lustre, crepé, colores, hojas, lápices, lapiceros, producciones de las sesiones anteriores, resistol, crayolas, libros para recortar.

Descripción de la actividad:

M1. Por medio del juego “Simón dice” (anexo 13) los alumnos irán ubicando dentro del aula las producciones que se han realizado en las diversas sesiones comentando que palabras en lengua indígena aprendieron en ellas, quiénes los apoyaron más en su casa o en la comunidad y que mencionen de qué manera se pudiera dar a conocer a la comunidad la importancia de las lenguas indígenas así como el uso de la lengua maya (las aportaciones que hagan los alumnos se retomaran en la siguiente sesión para difundir el uso de las lenguas indígenas).

M2. Elaborarán un mural, para ello podrán utilizar el papel periódico o papel rotafolio para armar el fondo del mural, lo decorarán y pensarán en un título para su mural que tenga relación con las lenguas indígenas y que el grupo este acuerdo con ello. Elegirán los apartados y los trabajos que le pondrán. Podrán mejorar los trabajos seleccionados, agregando frases o modificando, decorando, pintando, etc.

M3. Al terminar el mural los alumnos comentarán el apartado que hicieron y la relación con las lenguas indígenas, entre el grupo decidirán si está listo para presentarlo a los niños y la comunidad o bien hacer las mejoras necesarias.

M4. Los alumnos darán a conocer al grupo por qué realizaron su mural, ¿qué se puede aprender de ello?, ¿cómo se sienten con este producto?, ¿qué otras cosas pudiéramos poner si deseamos que la gente de la comunidad se interese en el tema que estamos estudiando?

3.1.7 Sesión 7: Los banderines

Propósito: Que los alumnos realicen banderines como un medio para difundir en la comunidad la importancia de las lenguas indígenas.

Tiempo: 2hrs

Material: papel china, tijeras, hojas recicladas, cartón, pegamento, estambre o hilo, apuntes de las sesiones anteriores, bolsas de nylon.

Descripción de la actividad:

M1. Les pediré recordar lo que dijeron en la clase anterior al finalizar la sesión acerca de ¿cómo le harían para que la gente de la comunidad se interese por el tema que se está estudiando?, se enlistan las aportaciones del grupo en el pizarrón.

M2. Los organizaré por parejas para elaborar unos banderines con el papel china, bolsas de nylon o cartón, en cada banderín escribirán frases, oraciones, canciones, poemas o lo que más les agrade utilizando palabras en lengua indígena de su estado o de otro estado.

M3. Clasificarán los banderines del acuerdo a si es un verso, frase, oración, etc., para organizarlos en un estambre. Esta actividad nos servirá para la última sesión.

M4. Se sentarán a manera de círculo y por medio de la actividad “la lechuga preguntona” contestan: ¿Qué productos hemos obtenido hasta este momento?, ¿cuál es la sesión que más les ha gustado y que aprendieron de ella?, ¿si tuviera que decir una palabra en lengua indígena diferente a la maya diría...?

3.1.8 Sesión 8: manos a la obra

Propósito: Que los alumnos organicen todo lo visto en las sesiones para poder darlo a conocer en la comunidad.

Tiempo: 3hrs

Material: productos de las sesiones anteriores, tijeras, resistol, cartulinas, papel crepé, telas, estambre, discos de canciones y poemas en lengua indígena, libros y diccionarios en lengua indígena de diversos lugares.

Descripción de la actividad:

M1: Pediré al grupo que se organicen en binas de acuerdo a algo que les guste para trabajar en ello, historieta, canción, poema, cuento, verso, etc. Y tomaran como ejemplo alguno de los productos que se realizaron en las sesiones anteriores.

M2. Cada bina elaborará un producto para darlo a conocer a los padres y niños en la siguiente sesión, tomando como ejemplo lo que han realizado, el docente los orientará en caso de que surjan dudas, al igual podrán solicitar ayuda de sus compañeros.

M3. Acondicionarán el espacio para la presentación del día de mañana, ensayarán sus intervenciones y el orden en el que pasaran, harán sus ensayos, pondrán los banderines que realizaron en la sesión anterior.

M4. Al término del ensayo evaluarán su participación, ¿cómo se sienten al saber que mañana darán a conocer todo lo que aprendieron?, ¿qué mejorarían para su intervención?, ¿los materiales son los adecuados?, ¿Qué sugieren para llamar la atención de padres y niños?, ¿qué palabras en lengua indígena se nos dificultan o facilitan para practicarlas en casa?

3.1.9 Sesión 9: La presentación

Propósito: Que los alumnos den a conocer sus aprendizajes acerca de la importancia de las lenguas indígenas a padres y alumnos.

Tiempo: 1:30hrs

Material: grabadora, cd de audios en lengua indígena, carteles, historietas, banderines, poemas, etc., todo el material elaborado en las diversas sesiones.

Descripción de la actividad:

M1. Daremos la bienvenida a los presentes y se explicará el propósito de la sesión.

M2. Los alumnos de acuerdo a lo que se ensayó presentarán a los padres y alumnos de preescolar sus aprendizajes, mostrando las evidencias realizadas a lo largo de esta estrategia.

M3. Los alumnos pedirán apoyo a los presentes para difundir los materiales que realizaron en la comunidad ya sea pegando en las puertas de sus casas los carteles, banderines o de la manera que los padres sugieran.

M4. Ya solo con los alumnos en el aula les preguntaré ¿cómo se sintieron al presentar sus trabajos a sus padres?, ¿de qué manera les ayudará que los padres y alumnos hayan asistido?, ¿qué aprendizajes consideran adquirieron en estas

sesiones?, ¿qué proponen para mejorar los temas que se vean en clase y de qué manera aplicarán estos aprendizajes en la escuela y en la comunidad?

CAPÍTULO 4

APLICACIÓN DE LA ESTRATEGIA

4.1 Diario de aplicación de la sesión 1 “De paseo en la comunidad”:

Para iniciar se reunieron los alumnos en una mesa de trabajo, de los 5 alumnos, hoy sólo asistieron 4, les presenté el propósito de la estrategia y de la sesión, al escucharlo, los alumnos pensaron que les hablaría en lengua maya durante la clase mencionando que no les gusta hablarlo y que tampoco saben y entienden la lengua maya, señalaron a Juan, un alumno que no tiene pena al hablar o decir palabras en lengua maya, al decirles que aparte de la lengua maya conocerían otras lenguas indígenas se emocionaron porque pensaron que sería como una asignatura más y aprenderían otra lengua, se les dijo que al final de todas las sesiones podrán conocer como una palabra se dice en diversas lenguas indígenas, para ello les pedí que dijeran que cosas les gusta de su comunidad, mencionaron que les gusta el perro, la escuela, el parque, las casas, el campo, el monte, el loro, tortuga, venado, jabalí, sarteneja y el ecmuch. Les pregunté si saben cómo se dicen esas palabras que dijeron pero en lengua maya y sólo pudieron contestar que escuela se dice najil xook, perro-pek, bosque o monte- k'aax, tortuga-ac, sarteneja-jaltún, loritos-k'ili' y venado-kej, como no sabían cómo se dicen las demás palabras en lengua maya, lo dejaron pendiente para el final de esta sesión.

Después de escribir todo lo anterior en la pizarra como lo iban diciendo (anexo 4), pregunté ¿quiénes en su comunidad hablan la lengua maya?, rápidamente contestaron que los abuelitos y las abuelitas, pero que la abuelita de Jehú es la única de la comunidad que habla y entiende únicamente la lengua maya, el español no. Por lo tanto les dije que investigaríamos acerca de cómo se dice el resto de las palabras en maya y necesitaríamos ir a las casa a preguntar a los abuelitos o padres de familia (incluida la casa de la abuelita de Jehú) y también para observar en que parte de la comunidad se encuentran las cosas que mencionaron, primero fuimos a casa de Pablo y luego a casa de Jehú, preguntamos a las mamás pero no supieron darnos

respuesta acerca de las palabras que no sabíamos cómo se dice maya (carretera, parque y campo) y la abuelita de Jehú no se encontraba, lo que si pudimos hacer es observar lo mencionado en la lista a excepción de la tortuga que no la sacaron de su casa y el ecmuch el cual los niños dijeron que querían verlo pero implicaría ir al monte, mencionaron que es un animal parecido a un gato que habita en el monte. Los niños se veían contentos andando en grupo por la comunidad.

Durante el regreso a la escuela los alumnos se ponían a jugar, al llegar al salón comentaron lo que vieron y decidieron hacer una lista de otras cosas que les gustaría averiguar en lengua maya, las palabras fueron ceibo, bote de basura, plantas y panadería, como no lo sabíamos propusieron salir de nuevo, estaban entusiasmados por salir y como esto serviría para que identificaran nuevas palabras volvimos a salir, en el camino nos encontramos con el papá de Jehú quien estaba esperando un taxi para viajar a Mérida, aprovechamos que aún no pasaba el taxi y los alumnos le preguntaron acerca de las palabras y pudo contestarles, las palabras fueron: ceiboyaxché, bote de basura- nuukul ta mis, panadería- u najil be hua, nos corrigieron al decir que la palabra del animalito es emuch y no ec much, le agradecemos al señor y regresamos al aula, en el aula se les preguntó que palabra les gusto más y también al salir a observar, todos coincidieron que les gustó salir y preguntar aunque les hubiera gustado ir al monte y ver al emuch.

En cuanto al tiempo nos llevó un poco más debido a que no se había considerado salir dos veces, pero se realizó debido a que los alumnos estaban entusiasmados por investigar otras palabras y se reflejó en la evaluación debido a que como se mencionó antes todos aprendieron que las cosas que observan en su comunidad igual se pueden mencionar en lengua maya.

4.2 Diario de la aplicación de la sesión 2 “Reconociendo palabras en lengua indígena”:

Iniciamos con el juego de caricaturas, primero mencionamos objetos en español, cuando ya podían realizar bien la coordinación entre los movimientos de la mano y

las palabras, les pedí que recordaran un objeto de la lista que habían hecho en la sesión anterior y lo dijeran en lengua maya pero como no se lo aprendieron utilizaron sus apuntes de la sesión anterior sobre lo que investigaron, se les dificultó la pronunciación no se burlaron porque se fijaron que no todos tenían la facilidad de pronunciar correctamente las palabras en maya, al igual Juan el alumno que sabe maya guardo respeto y fue el único que no revisó su lista como lo hicieron sus compañeros.

Al término les pregunté si conocían otra lengua indígena y dijeron que sí porque un muchacho de la comunidad se casó con una muchacha de Chiapas la cual habla la lengua Chol y que una vez escucharon como hablaba pero no le entendieron nada; se les mencionó que hay muchas lenguas indígenas y conoceremos alguna así como su escritura, para ello se utilizó la palabra perro, esa palabra fácilmente la pudieron decir en lengua maya porque en su casa todos tienen uno o más perros, pero al pedirles que lo dijeran en otra lengua ya no pudieron, entonces les empecé a dar pistas parecido al juego de ahorcado y ellos se animaron para formar la palabra es decir les llamo más la atención y no se dispersó su atención, aunque en este momento no paraban de reír por las palabras chistosas que formaban, se les mostró como se escribe la palabra perro en otras lenguas por medio de un organizador y se les indicó que ellos elegirían una palabra que les guste y harían un organizador para mostrar cómo se escribe esa palabra en otras lenguas (al menos 4 lenguas indígenas), para ello revisaron los libros de la serie del CONAFE “hacedores de palabras” (anexo 6), les llevó mucho tiempo realizarlo y al final dos alumnos lograron identificar 4 palabras, 1 alumno 3 palabras y 1 alumno 2 palabras, mientras lo hacían se puso un video con audio en donde escuchaban como se cantan en otras lenguas. Mostraron su organizador y comentaron uno por uno como se dice en varias lenguas indígenas (anexo 7). Posteriormente realizaron una oración en donde el sustantivo era la palabra que eligieran y sólo el sustantivo estaría en lengua indígena, lo realizaron muy bien.

Para evaluar ya no se hizo el juego planeado de caricaturas, sólo leyeron la oración y mencionaron de nuevo sus palabras sin ver sus libretas, claro que no se

aprendieron las dos o cuatro palabras en otra lengua pero pudieron mencionar al menos una. De los cuatro alumnos sólo uno lo hizo con ayuda.

NOTA: El organizador gráfico y el audio en lengua indígena no estaba planeado sin embargo era necesario para que los alumnos pusieran atención y hacer algo distinto a lo que siempre hacen y no les pareciera aburrido.

4.3 Diario de la aplicación de la sesión 3 “Conociendo textos y audios en lenguas indígenas”:

Antes de iniciar con esta sesión recordamos el propósito de la estrategia y también lo que vimos en las dos sesiones anteriores, mencionaron el jabalí, el venado y la tortuga. En este día sólo asistieron 4 alumnos, en esta ocasión asistió Mabel pero Carlitos no, en cuanto a Pablo, Jehú y Juan no han faltado, ellos le mencionaron a Mabel que en las sesiones anteriores salieron a observar e investigar palabras en lengua maya, además de que buscaron en libros otras lenguas indígenas, Mabel dijo que no le gusta la maya y menos hablarlo porque no lo entiende, se veía molesta porque sus compañeros actuaban como demostrándole que ya sabían algunas palabras en lengua maya pero solo lo hacen porque saben que le incomoda, se le dio a conocer que el repaso que se acaba de hacer es para que ella también conociera que se ha trabajado y esté al día en las sesiones, terminando esta aclaración escuchamos un audiocuento breve de Rigoberta Menchú en lengua maya, al terminar de escucharlo les pregunté si entendieron de que trató el audio y dijeron que de una niña, otros mencionaron que hablaba acerca de un lugar, también al preguntarles ¿por qué creen que se sigue hablando las lenguas indígenas en otros lugares? Mencionaron que es para no perder sus costumbres, tradiciones y porque les gusta su lengua, los 4 mencionaron que es importante (aunque en un principio Jehú y Mabel decían que no pero en tono de burla), observaron un video de un grupo de Mixtecos pero sólo les llamó la atención la ropa y el tono de la voz porque hablan como cantado, mencionaron que es difícil la pronunciación de las lenguas indígenas (anexo 8).

Después les di varios libros de cuentos, poemas, versos, recetas, adivinanzas, refranes, etc. seleccionaron el que más les gustó, Mabel eligió una adivinanza en lengua náhuatl, Juan un verso en lengua náhuatl, Jehú una receta en lengua rarámuri y Pablo un cuento en lengua zotzil. El motivo de la elección del texto es porque les gustó en español y por eso decidieron observar cómo se escribe en una lengua indígena diferente a la lengua maya, copiaron en tarjetas de cartulina lo que les gustó, luego se intercambiaron tarjetas de tal forma que cada uno leyó en voz alta lo que decía la tarjeta, Jehú mencionó que parecía que estaban hablando en japonés porque no lo entendía, pero luego al leerlas en español les gustó más.

Posteriormente buscaron una frase corta en español y luego en lengua indígena ya sea maya u otra, como había frases que no sabían en lengua maya fuimos a casa de la mamá de Jehú a investigar, sólo nos contestó que flojo se dice Ma'akool pero no supo decirnos como se dice tamal en lengua maya.

Al final las diferencias que mencionaron fueron la escritura y la pronunciación de las lenguas y que si se habla diferente es porque así aprendieron y así enseñan a sus hijos por costumbre.

4.4 Diario de la aplicación de la sesión 4 “Las lenguas indígenas son un arte”:

Para iniciar les pedí que se concentraron en la última actividad de la sesión anterior acerca de sus escritos, comentaron que es difícil hablar en una lengua indígena, con base a esto les mencione que hay otras formas de expresarse como lo es la pintura, les mostré las portadas de los libros que hemos estado utilizando y les dije que ellos al igual que esos niños expresarían su texto en una imagen, utilizaron cartulina y pintaron con acuarelas para dar forma a los personajes de sus textos, le pusieron un título pero ya no le pusieron su frase, esta actividad llevó mucho tiempo porque no sabían por dónde empezar, cuando terminaron fuimos al preescolar para presentar sus dibujos (anexo 9), los niños de preescolar decían que en los dibujos veían desde un armadillo, hasta árboles, nubes, personas, luna, etc. Al final de la presentación los niños de preescolar les regalaron un aplauso.

Al regresar al salón decían que esos niños de preescolar sólo criticaron sus dibujos y los hicieron sentir mal, y que por ello no pudieron hablar, se mostraron muy apenados, pero sus dibujos hablaron por ellos (anexo 10), para mejorar propusieron no tener pena para presentar sus productos.

El tiempo fue suficiente, a los alumnos les gusta salir del aula pero les da pena exponer con otros alumnos a pesar de que son sus parientes.

4.5 Diario de la aplicación de la sesión 5 “Nuestra historieta”:

Iniciamos la sesión haciendo una recapitulación de lo visto en la clase pasada, mencionaron algunas palabras y señalaron sus dibujos que hicieron al leer cuentos e historias en español y lenguas indígenas, para ello se utilizó el juego “el pistolero”, aunque al inicio no sabían la dinámica del juego, esto se observó porque siempre perdían, con relación a lo que dijeron les pedí que hicieran una historieta, para ello recordamos que elementos lleva la historieta, mencionaron los diálogos y dibujos en cuadros, les dije que si no querían dibujar podrían utilizar recortes, de los 4 alumnos sólo Juan utilizó recortes, sus diálogos fueron en lengua maya, Carlos hizo un trabajo muy elaborado con varios dibujos y color, se esmeró por hacer una bonita historieta, Jehú sólo utilizó dibujos, Pablo hizo muchos dibujos y pocos diálogos (anexo 12).

Al terminar intercambiaron sus libretas donde tenían sus historietas, leyeron y escribieron a su compañero en su libreta que es lo que más les gustó de esa historieta pero también escribieron una recomendación de mejora de acuerdo a lo que le faltó a la historieta. La observación que más se puso es la falta de color y más diálogo debido a que sólo Carlos hizo un trabajo muy colorido.

A algunos alumnos les gusta dibujar y a otros no, esta actividad me ayudó mucho para distinguir por ejemplo que a Carlos el cual es un alumno muy inquieto y no le gusta hacer tareas, fue el que hizo un trabajo más elaborado, se concentró y le puso mucho cuidado a diferencia de sus compañeros.

4.6 Diario de la aplicación de la sesión 6 “El mural”:

Empezamos jugando “Simón dice:”, los alumnos fueron señalando lo que les decía como por ejemplo palabras en lengua maya que hay escritas en el salón (el abecedario está escrito con palabras en lengua maya), como por ejemplo páax, kíimako’olal, etc. También señalaron los trabajos de arte que habíamos hecho en la sesión 4, así como otros trabajos en el aula, Jehú mencionó que no le gusta la lengua maya aunque cuando lo dijo bajó la mirada mostrando vergüenza por lo que había dicho al ver que lo miraban sus compañeros, después de los comentarios les dije que haríamos un mural de lo que hemos hecho, empezaron a decir que ¿para qué les servirá? Y cuando les dije que era para promover las lenguas indígenas y otra gente las conozca rápidamente dijeron que podrían pegarlo en la casa de Pablo porque es tienda y así empezaron a decir por la casa de Juan; Jehú o Carlos porque en la puerta de su casa pasan las combis y autobuses de Homún y Cuzamá. Entre todos pegamos periódicos para hacer el mural y cada uno fue pegando un poco de crepé para decorar la orilla, todos participaron y me dio mucho gusto verlos entusiasmados, luego Pablo hizo 2 adivinanzas en español y maya, Juan un trabalengua en español y maya, Carlos un cuento del perro y la ardilla en español y maya, Jehú el cuento del coyote en español y rarámuri.

Les llevó mucho tiempo decorar, pintar y escribir pero lograron terminar. Entre todos pegaron sus trabajos así como algunos otros que se habían hecho en sesiones anteriores. Al final les pregunte si les gustó como quedó y dijeron que aún le falta pegar otros trabajos y ponerle más color porque aún se ve el fondo del periódico, Pablo dijo que con ello la gente aprenderá otro idioma, y Juan dijo que otras palabras.

Al terminar esta sesión los alumnos querían hacer la siguiente sesión ya que les dije que haríamos unos banderines pero teníamos que ver otros contenidos y sería para la siguiente clase. Me sorprende que los alumnos estén motivados por estas sesiones.

4.7 Diario de la aplicación de la sesión 7 “los banderines”:

La sesión inició comentando acerca de lo que hemos estado haciendo y como interesarían a la gente de la comunidad con el tema de las lenguas indígenas, Mabel sugirió salir a platicar acerca de las lenguas o publicarlo en el periódico, Juan pegando carteles o haciendo una noticia, Jehú dijo que hay que hablar en otras lenguas para que se interesen, por último Pablo decía que no sabía de qué otra forma promoverlo, en eso Jehú y Mabel le dijeron que haciendo folletos o papelitos para tirar. Se retomó lo que dijo cada uno y les dije que haríamos unos banderines para promover las lenguas en la comunidad, para ello les di unos palitos de bandera, papel lustre y papel seda, les indiqué que los banderines podrían ser de cualquier figura y forma, hicieron nubes, triángulos, corazones y rectángulos, esto se hizo de manera individual, en cada banderín escribieron frases en una lengua indígena, Mabel escribió en náhuatl “hola, ¿cómo te llamas?”, Juan en mixe “amigo”, Jehú en chichimeco “te quiero” y Eduardo en mixteco “amigo”, decoraron sus banderines (anexo 14).

Para concluir esta sesión jugamos “pum” (anexo 15) en lugar de aplicar la técnica de la lechuga preguntona, al que perdía le hacía una pregunta, entre los productos que mencionaron que han hecho a lo largo de las sesiones son: banderines, mural, dibujos de las lenguas indígenas, la sesión que más les gustó fueron los dibujos de la sesión 4 en donde pintaron, dijeron que aprendieron que existen muchas lenguas indígenas y no sólo la lengua maya, a otros sólo les gustó pintar y Jehú mencionó que la palabra que les gustó es “endek” que está en náhuatl y significa “te quiero”.

Por lo que observé a los niños les gusta pintar y decorar, nos llevó mucho tiempo porque los alumnos se esforzaron por terminar.

4.8 Diario de la aplicación de la sesión 8 “manos a la obra”:

Para esta sesión los alumnos prefirieron trabajar de manera individual para hacer sus escritos y complementar su mural realizado en la sesión 6; el producto que elaboraron y pegaron en su mural fueron: Jehú una receta de comida de invierno en lengua kiliwa, Pablo una adivinanza del armadillo y otra del ratón en lengua maya, Mabel los dibujos de la escopeta y el armadillo en lengua maya, Juan una frase

“amigo” en lengua maya, terminaron de armar sus productos y se acordó que el día jueves 03 de diciembre se presentará sus trabajos a los padres en la tarde debido a que en ese momento presentaran sus productos del bloque 2, luego que ensayaron entre todos sus presentaciones, ensayamos una frase en lengua náhuatl la cual nos servirá para agradecer la asistencia de los padres, la frase fue “muchas gracias (senka tlasojkamati)”.

Al final de esta sesión se autoevaluaron en cuanto a su desempeño y actitud en el desarrollo de todas las sesiones mencionando: Jehú dijo que mal porque no le gusta que lo observen y tiene que mejorar, Juan dijo que se siente tranquilo, Mabel dijo que necesita hablar más, Pablo dijo que no le gusta tener pena. Ensayaron una vez más y lo seguirán haciendo para que el jueves puedan mostrar su mural, banderines y su frase de despedida en lengua náhuatl.

4.9 Diario de la aplicación de la sesión 9 “La presentación”:

Antes de la presentación de los productos los alumnos realizaron un ensayo final de lo que dirán a los padres y alumnos de preescolar en la tarde, se mostraron nerviosos al ensayar, Carlos y Juan dijeron que no irían porque tenían que trabajar.

En la tarde asistieron todos los padres de familia y la mayoría de los alumnos de preescolar. De los alumnos de sexto el único que no asistió a la exposición fue Carlos. Los padres y los alumnos de preescolar se sentaron y observaron el mural y a los alumnos de sexto, yo inicié explicando el propósito de la estrategia para que los alumnos tuvieran más confianza debido a que estaban nerviosos. Los alumnos iniciaron mostrando sus banderines y leyendo sus frases primero en lengua indígena y luego en español, a los padres les gustó mucho al igual que a los niños porque apuntaban los banderines y reían cuando escuchaban a los alumnos hablar en lengua indígena y trabarse al no poder decirlas correctamente, después de mostrar los banderines, Mabel mencionó la lista de lenguas indígenas del país que conocieron así como los estados donde se hablan, tenían mucha pena pero aun así

dieron a conocer los apartados del mural y los trabajos que cada uno hizo como recetas, dibujos, cuentos, adivinanzas, trabalenguas, etc. (Anexo 16) En cuanto a los padres de familia doña Alejandra mamá de Pablo dijo que en su tienda podría pegar el mural porque así todos podrían verlo, en cuanto a los banderines se le entregó a cada mamá y ellos lo pondrían en su casa, de esta forma se promovería el conocimiento de la lengua indígena, para finalizar entre todos y a una sola voz dijimos en lengua náhuatl “senka talsojkamati (muchas gracias)”.

Esta sesión fue muy emotiva porque los alumnos decían que querían continuar con más sesiones de esta estrategia y los padres se fueron contentos de ver que sus hijos hablaron y realizaron productos a lo largo de la estrategia.

CAPÍTULO 5

RESULTADOS DE LA APLICACIÓN DE LA PROPUESTA PEDAGÓGICA

5.1 Valoración de la estrategia

La estrategia la pude llevar a cabo con los alumnos de sexto grado de la comunidad de Dzitiná del municipio de Acanceh, la estrategia tuvo como objetivo general favorecer la práctica y uso de la lengua indígena de la comunidad mediante la importancia de utilizar su lengua indígena dentro y fuera de la comunidad, para lograrlo trabajé con 3 objetivos específicos.

El primero fue reconocer los usos que se le dan a la lengua indígena en su comunidad por padres y abuelos, el segundo, investigar acerca de otras lenguas indígenas del país y escritos en donde se favorezca el uso de la lengua indígena realizando escritos propios de la comunidad en lengua maya y el tercero difundir a través de diversos medios el uso de la lengua maya en su comunidad así como dar a conocer la existencia de otras lenguas indígenas.

Al principio la mayoría de los alumnos se quejaba acerca de su lengua materna que porque no les gustaba, sin embargo durante la aplicación de la estrategia implementé trabajar fuera del aula, esto fue necesario realizarlo para que los alumnos se sintieran cómodos y no sintieran presión al estar en un salón como las escuelas formales, las entrevistas ayudaron a que identificaran que en sus casas hay fuentes valiosas de información como lo fueron sus padres, madres y abuelos que complementaron sus investigaciones, reconociendo que la lengua maya es una fuente de información que se da de manera oral, con esto se reforzó la parte de la diversidad lingüística porque una de las personas de la comunidad que se casó con un muchacho de ahí es de Chiapas y habla en lengua chol, aunque no entendían lo que decía reconocieron que ellos también tienen su lengua y son afortunados al

entender aunque sea algunas palabras, esto motivó a que tuvieran interés por conocer otras lenguas.

Para lograr lo anterior, los niños revisaron libros de escritos, poemas, recetas, etc., en diversas lenguas indígenas de nuestro país, algunas palabras les parecieron chistosas pero como cada uno descubría palabras nuevas las compartían en el grupo, también pude observar un cambio en la actitud de los alumnos, el cual fue ya no darles pena al hablar en lengua maya y preguntar cuando no entendieran algo que les dicen en sus casas, los alumnos fueron participando más en las actividades realizando lo que les gusta como leer, pintar y escribir así como convivir con sus primos, hermanitos y padres de familia, a diferencia de cuando presentaron sus trabajos con los alumnos de preescolar en donde al principio les daba mucha pena, pude observar en la última sesión que tenían menos pena de hablar frente a los niños y con sus madres que observaron los aprendizajes, exposición de productos parciales como fueron sus escritos, banderines, pinturas, etc.; realizado en cada una de las sesiones anteriores y el mural como producto final para difusión de las lenguas indígenas que hay en nuestro país dentro de la misma comunidad, los presentes les aplaudieron mucho, las madres de familia se notaron contentas e incluso solicitaron el mural para ponerlo en la puerta de su casa para promoción de las lenguas indígenas.

La aplicación de esta estrategia ayudó mucho al grupo a convivir mejor entre ellos, considerando que al principio esto era una dificultad en el aula también ayudó a mejorar la expresión oral en el grupo y ante adultos y compañeros de la comunidad, respetar la lengua que hay en su comunidad y a las personas que la hablan, sin embargo esto es algo que tiene que promoverse a diario para que los niños y jóvenes valoren su lengua maya como lo hacen otras comunidades en nuestro país pero con su lengua indígena propia de su comunidad como aprendieron en las sesiones, es decir que tomen conciencia como menciona Bonfil: la conciencia étnica es la conciencia de la diferencia, nosotros, todos somos diferentes en lenguas, costumbres, creencias..., la historia tiene para nuestros pueblos indios el valor de un gran arsenal de experiencias de lucha acumulada y esto han hecho posible la

persistencia del grupo. Si los alumnos y padres continúan con la promoción de su lengua materna y los jóvenes y niños lo siguen empleando no se perderá esta valiosa herencia que nos caracteriza como grupo y comunidad.

5.2 Conocimientos que consolidaron mi propuesta

La elaboración de mi propuesta pedagógica tuvo un proceso el cual inició cuando ingresé a la Universidad Pedagógica Nacional en donde desde el primer semestre los asesores nos fueron orientando y guiando a través de lecturas de cada área, los comentarios de los compañeros de grupo, el análisis de lo que hacemos en el aula relacionado con lo que aprendía en la Universidad me hizo reflexionar acerca de lo que estaba haciendo en el salón de clases debido a que siempre pensé que son los alumnos los que no quieren aprender, los que se cierran ante los docentes y no se apegan a los contenidos lo cual daba como resultado poco aprovechamiento en los alumnos y el aula.

En el primer semestre nos hablaron de la línea psicopedagógica en la cual como estudiante tenía que analizar mi práctica docente, mi experiencia frente a grupo haciendo una reflexión crítica de lo que realmente sucedía es decir ¿los alumnos no quieren aprender? o ¿yo no estoy considerando las necesidades e intereses de mis alumnos? Me di cuenta que hasta nuestro carácter, emociones incluso estados de ánimo pueden influir en que la clase sea aburrida o con éxito.

En la línea metodológica aprendí que hay que llevar un proceso de análisis de lo que sucede en el aula tanto con el alumno, padres, plan de estudios, materiales y conmigo misma, registrar lo que sucede día a día en el aula me sirvió como herramienta para poder identificar la necesidad que tenían mis alumnos.

En la línea sociohistórica me ayudó a identificar qué aspectos de la comunidad y familia influyen en el aprendizaje de los alumnos, el impacto de la comunidad en la escuela y mi práctica, cómo los padres visualizan el aprendizaje en el aula y como

estos apoyan o no en las actividades escolares. La cuarta línea antropológica-lingüística me ayudó a comprender la importancia de valorar las lenguas indígenas y aunque no hablo en su totalidad la lengua maya me hizo ver que es una lengua que es parte de mi cultura por lo tanto que en mi comunidad aún se siga hablando es porque también es parte esencial de ellos y se puede utilizar como un medio de aprendizaje.

En el transcurso de cada semestre analicé como son los grupos, sus características y como se apoyan entre ellos en un aula escolar, los diarios de campo, las planeaciones y trabajos de los alumnos siempre fueron motivo de análisis para contrastar con las lecturas de cada área, hacer un diagnóstico lingüístico fue muy importante porque detecté que mis alumnos eran monolingües con predominio en español, revisé los parámetros curriculares de la asignatura de lengua indígena para identificar como estaban mis alumnos de tercer ciclo (quinto y sexto) así como los lineamientos generales para la educación intercultural bilingüe para las niñas y los niños indígenas, en donde observe tristemente que de los 42 lineamientos no se están aplicando en mi aula como se debería, considerando que no puedo cambiar el plan de estudios, pero lo que sí puedo es poner de mi parte y apoyar a mis alumnos con lo que me corresponde hacer. Conocer los procesos de desarrollo infantil desde diversos enfoques me hizo comprender porque reaccionan ante diversas situaciones, como influyen las edades, estilos, entorno, contexto en su aprendizaje, con esto pude ir identificando la variedad de personas que tengo en mi aula.

El área terminal me ayudó a transformar mi práctica de acuerdo al contexto de mi comunidad de mi trabajo docente al conocer los cuatro campos en donde en cada uno pude conocer, adquirir habilidades y diseñar actividades para conformar una propuesta pedagógica, el análisis de cada campo me permitió identificar las teorías que maneja cada autor en los diversos campos y poder sustentar mi propuesta, esto me permitió diseñar 3 propuestas, para que al final pudiera enfocarme a una y aplicarla, al final del semestre me resulto difícil elegir entre el campo de conocimiento de la naturaleza y estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita, al final decidí esta última porque es necesario que el alumno aprecie la

lengua materna así como los saberes que hay en su comunidad, esto será la base para la aplicación de otras estrategias de los otros campos, con la seguridad de que los alumnos tendrán presente siempre sus raíces y podrán utilizar su lenguaje oral y escrito para dar a conocer sus aprendizajes en cualquier momento y situación.

En conjunto todas las áreas se entrelazan y realizar las actividades semana a semana e ir avanzando cada semestre me ayudo a identificar el problema en mi aula, como mencione fue un proceso de análisis diario para poder crear mi propuesta aunque en todos los campos creamos una propuesta decidí aplicar y evaluar a mis alumnos para presentar mi propuesta pedagógica en el campo de lenguaje oral y escrito porque como se menciona al inicio de esta propuesta los alumnos ya no valoraban su lengua incluso renegaban de ello sin saber lo importante que esto es para ellos y su comunidad.

Mi trayecto en la universidad fue muy significativo porque pude cambiar ideas, aprender de mis asesores, valorar mi práctica y principalmente valorar el contexto comunitario y el estilo de aprendizaje de mis alumnos para poder guiarlos en su proceso de aprendizaje y que este les sea significativo.

CONCLUSIÓN

Es importante como docente conocer a los alumnos, su familia y su entorno para entender y comprender porque actúan de maneras distintas a otros niños y jóvenes que conocemos, sólo de esta manera podremos atender sus necesidades mediante contenidos que adecuaremos para que el alumno se interese y vea la escuela como algo que le servirá en su desarrollo personal y también de manera inmediata.

Conocer la lengua materna de mis alumnos y de sus padres así como observar cómo se relacionan en sus casas me ayudó para poder diseñar las actividades acerca del problema que presentan en cuanto al valor de su lengua materna, esto significa que como docente debemos siempre buscar más alternativas de trabajo y no quedarnos sólo con lo que nos proporcionan en el plan de estudios si no al contrario explotar todos los recursos materiales y humanos con los que contamos en la comunidad y propiciar ambientes de aprendizaje agradables para nuestros alumnos y que su tránsito por la escuela realmente sea de utilidad para lo que vive diariamente y a lo que se enfrentará al salir de su comunidad, que lo valore y sea capaz de darlo a conocer en otros lugares.

Puedo asegurar de que si el docente se lo propone puede lograr motivar a que sus alumnos demuestren y amplíen sus aprendizajes, el contexto es lo más próximo a ellos, su familia tiene un gran cúmulo de experiencias y saberes pero sólo si el docente se involucra y convive con las familias podrá darle más sentido a lo que nos propone el plan de estudios es decir transformar un contenido a lo que el niño puede observar, sentir y vivir diariamente, el hecho de conocer los gustos de mis alumnos me permitió poder variar las sesiones y hacer que se motiven a seguir aprendiendo acerca de un tema que no les parecía agradable.

Realizar un diagnóstico con la guía de los puntos de vista de autores, asesores, compañeros y con la experiencia en el aula es muy enriquecedor pero si no sacamos

el tiempo para reflexionar y organizar lo que puede sernos útil en el aula solo estaríamos planeando por planear y los resultados no serán tan favorables.

La aplicación de esta propuesta me ayudó con mis alumnos y padres de familia de mi comunidad y aunque los alumnos no aprendieron a hablar la lengua maya u otra lengua indígena, puedo decir que ya valoran la lengua que tienen en su comunidad y las lenguas de otros estados.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

BARRIGA, Arceo Frida Díaz, Hernández Rojas Gerardo. (2010). *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo, una interpretación constructivista*. Mc Graw Hill, tercera edición, México, D.F.

BAYER A. S (1990). “Orígenes sociales del aprendizaje” en: *Organización de actividades para el aprendizaje*. Antología básica LEPEPMI'90, 2010. México: UPN.

BONFIL, Guillermo (1989). “Historias que no son todavía historias” en: *Historia, Sociedad y Educación*. Antología básica LEPEPMI'90, 2010. México: UPN.

COORDINACIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y BILINGÜE, Fundación Telefónica, audios y videos (2004). Serie: Ventana a mi comunidad. 2004. México, D.F.

CONAFE (2001). Serie Hacedores de palabras. Consejo Nacional de Fomento Educativo, primera edición, México, D.F.

DGEI (2008). Dirección General de Educación Indígena, SEP, parámetros curriculares de la asignatura de lengua indígena. México, D.F.

DURKHEIM, Emile (1985). “El carácter y las funciones sociales de la educación” en: *Sociedad y Educación*. Antología básica LEPEPMI'90, 2010. México: UPN

LÓPEZ, Silva Francisca (2009). "Textos bilingües sobre creencias de animales sabios". En: Roberto Pulido y Carmen Ruiz, Comp.; LEO, lectura, Escritura, Oralidad tomo 2. México: UPN.

PALOMINO, N. W. (2010). "Teoría del aprendizaje significativo de David Ausubel" en: *Desarrollo del niño y Aprendizaje escolar*. Antología básica LEPEPMI'90, 2010. México: UPN.

SEP (2002). Libros del rincón, Pasos de luna. Secretaría de Educación Pública, primera edición. México, D.F.

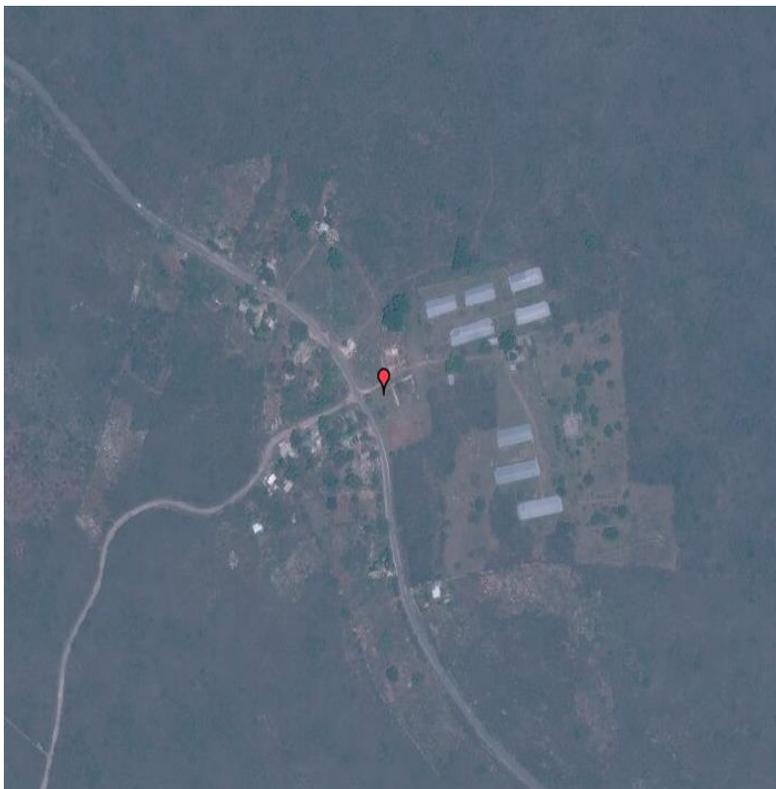
SEP (2011). Plan de estudios. Secretaría de Educación Pública, Primera edición. México, D.F.

SEP (2011), Programas de estudio, Guía para el maestro, Educación Básica Primaria, Sexto grado. Secretaría de Educación Pública, Primera edición. México, D.F.

SEP (1997). "Situación lingüística en la comunidad, la escuela y el aula: DGEI-CONAFE" en: *lenguas, grupos étnicos y sociedad nacional*. Antología LEPEPMI'90, 2010. México:UPN.

ANEXOS

Anexo 1 Mapa de la comunidad de Dzitiná Acanceh



En este mapa se ubica la localidad de Dzitiná, Acanceh, la escuela se ubica donde está la marca de color rojo, la comunidad es muy pequeña.

Anexo 2 Tabla de aprendizajes esperados

Español 6° grado.

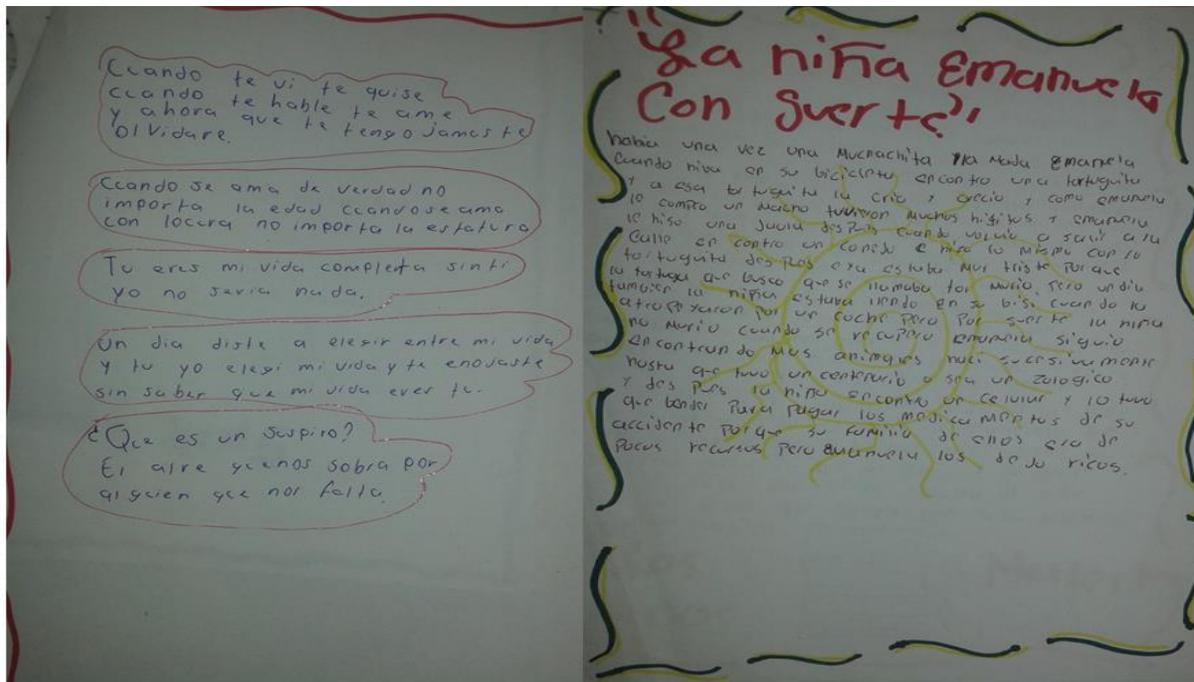
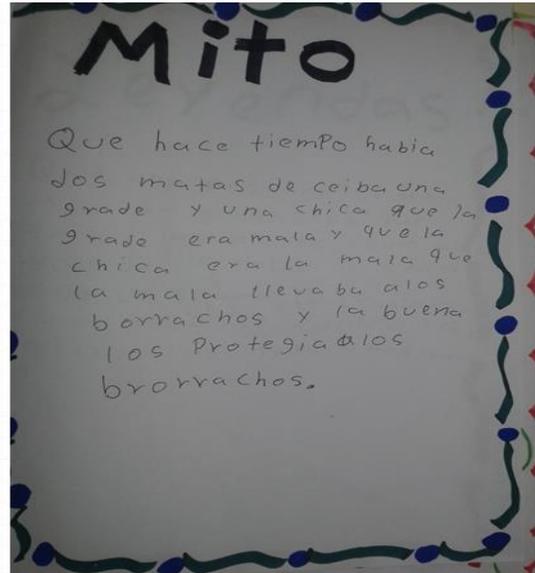
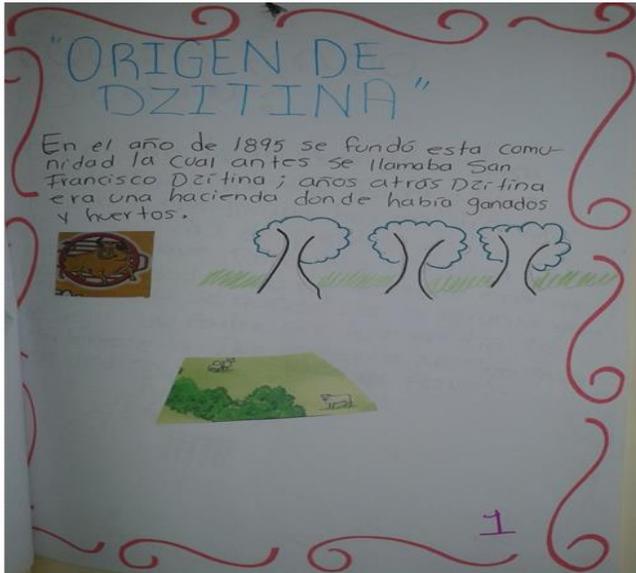
- o TERCER PERÍODO DE LA EDUCACIÓN BÁSICA
- o SE PLANTEAN COMPETENCIAS, APRENDIZAJES ESPERADOS, PARÁMETROS CURRICULARES DE LA ASIGNATURA DE LENGUA INDÍGENA Y LOS PROBLEMAS QUE SE PRESENTA EN ESTE GRADO.

COMPETENCIA	APRENDIZAJE ESPERADO	PARÁMETROS CURRICULARES DE LA LENGUA INDÍGENA (ÁMBITOS)	NO SE LOGRA EL APRENDIZAJE ESPERADO PORQUE:
Identifica las propiedades del lenguaje en diversas situaciones comunicativas.	Conoce la función y estructura de los guiones de radio.	Las prácticas sociales del lenguaje vinculadas con la vida familiar y comunitaria. (Dejar testimonio de sucesos actuales e históricos).	Los alumnos lo realizan con dificultad debido a que en la comunidad escuchan discos y canciones de sus celular lo cual no les permite escuchar la estructura que se sigue en la radio.
Analiza la información y emplea el lenguaje para la toma de decisiones.	Resume información de diversas fuentes conservando los datos esenciales.	Las prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento. (Investigan, leen y escriben sobre los temas que estudian).	Los alumnos copian por copiar sin tomar en cuenta la coherencia del texto.
Analiza la información y emplea el lenguaje para la toma de decisiones.	Emplea notas que sirva de guía para la escritura de textos propios, refiriendo los datos de las fuentes consultadas.	Las prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento. (Investigan, leen y escriben sobre los temas que estudian).	Leen varios libros pero no elaboran notas y tampoco parafrasean.

COMPETENCIA	APRENDIZAJE ESPERADO	PARÁMETROS CURRICULARES DE LA LENGUA INDÍGENA	NO SE LOGRA EL APRENDIZAJE ESPERADO PORQUE:
Emplea el lenguaje para comunicarse y como instrumento para aprender.	Comprende el significado de las canciones de la tradición oral.	Las prácticas del lenguaje vinculadas con la tradición oral, la literatura y los testimonios históricos. (Lee y recopila textos líricos y narraciones de la nueva palabra).	Desconocen canciones tradicionales de su comunidad o región debido a que escuchan canciones "de moda" en su cd y teléfono.
Valora la diversidad lingüística y cultural de México.	Identifica algunas diferencias en el empleo de los recursos literarios entre el español y alguna lengua indígena.	Las prácticas sociales del lenguaje vinculadas con la vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos. (Leer y escribir para conocer y valorar la cultura y la lengua de otros pueblos).	
Identifica las propiedades del lenguaje en diversas situaciones comunicativas.			
Analiza la información y emplea el lenguaje para la toma de decisiones.	Interpreta el lenguaje figurado al leer poemas. Emplea recursos literarios para expresar sentimientos al escribir poemas.	Las prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento. (Investigar, leer y escribir sobre los temas que estudia. Participar en eventos comunicativos formales para obtener y compartir información)	Se les dificulta utilizar figuras retóricas e identificar el nombre de cada uno debido al tecnicismo de las palabras, se observa cuando realizan sus escritos de poemas.
Analiza la información y emplea el lenguaje para la toma de decisiones.	Utiliza diversos recursos literarios para crear un efecto poético.		

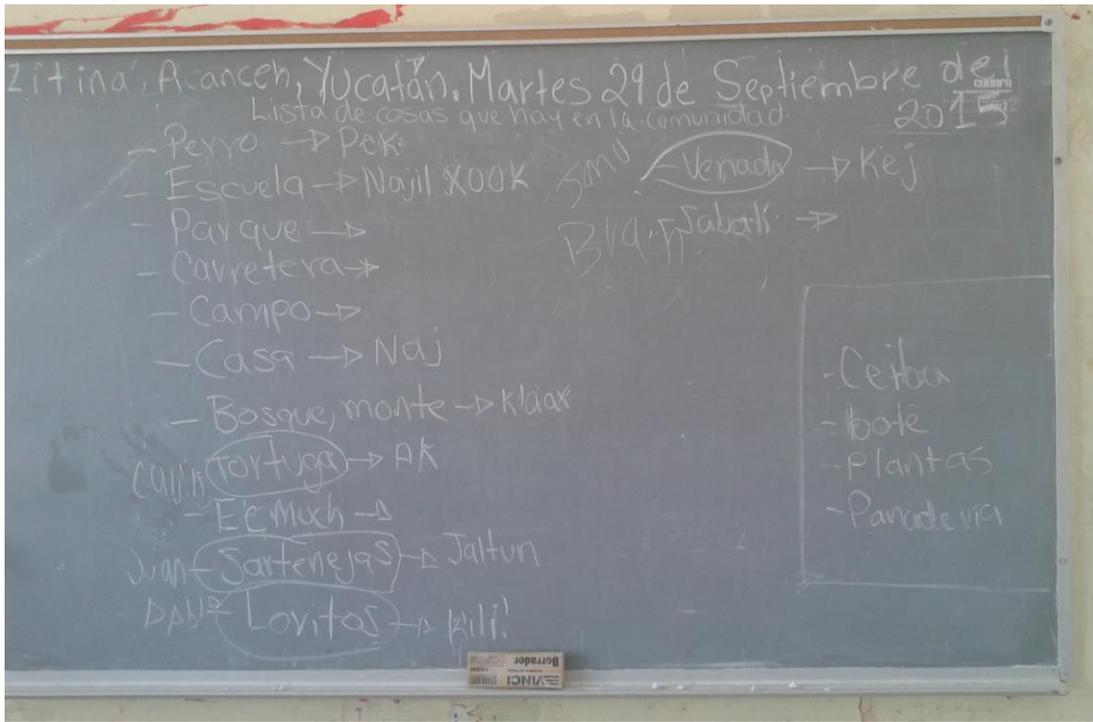
Estas tablas fueron parte del insumo que sirvió para diagnosticar y llegar al problema que se presenta en el aula y del cual se desarrolla la propuesta.

Anexo 3 Trabajos de los alumnos



En estos trabajos elaborados por los alumnos se demuestra que aún les falta mejorar en aspectos de redacción e incluir palabras en lengua indígena propias de su comunidad.

Anexo 4 Lista de palabras en lengua maya



Elementos de la comunidad que le gusta a los alumnos y querían conocer en lengua indígena, sólo algunas conocían y las otras se investigarían.

Anexo 5 Juego “caricaturas”

El juego consiste en formar un círculo con las sillas y sentarse, posteriormente se dan dos palmadas en las piernas y dos con las manos, se repite mientras alguien inicia diciendo “caricaturas presenta nombres de” y puede ser animales, nombres, apellidos, colores, etc. Siempre y cuando sea de un mismo campo semántico, si se repiten la palabra, se equivoca al coordinar los movimientos de la mano y lo que dicen o tardan en contestar inicia de nuevo el juego por la persona que perdió.

Este juego sirve para cuestionar a la persona que pierda.

Anexo 6: Libros de la serie de CONAFE: Hacedores de palabras.

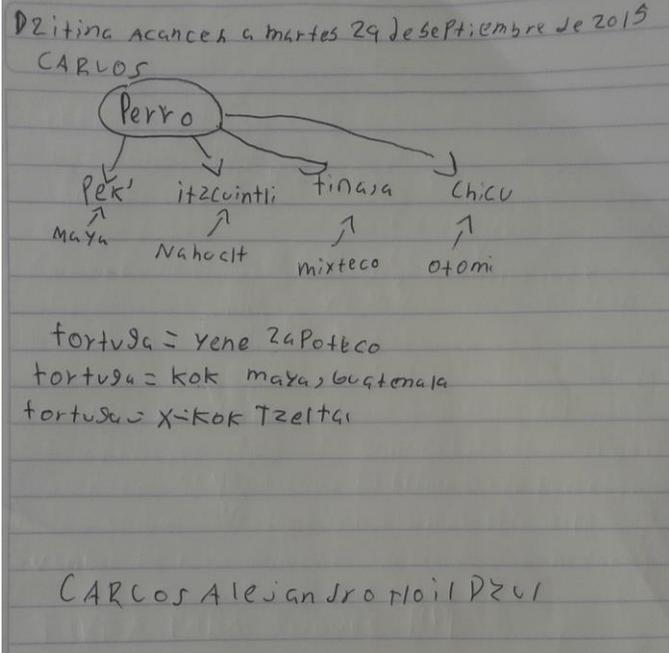
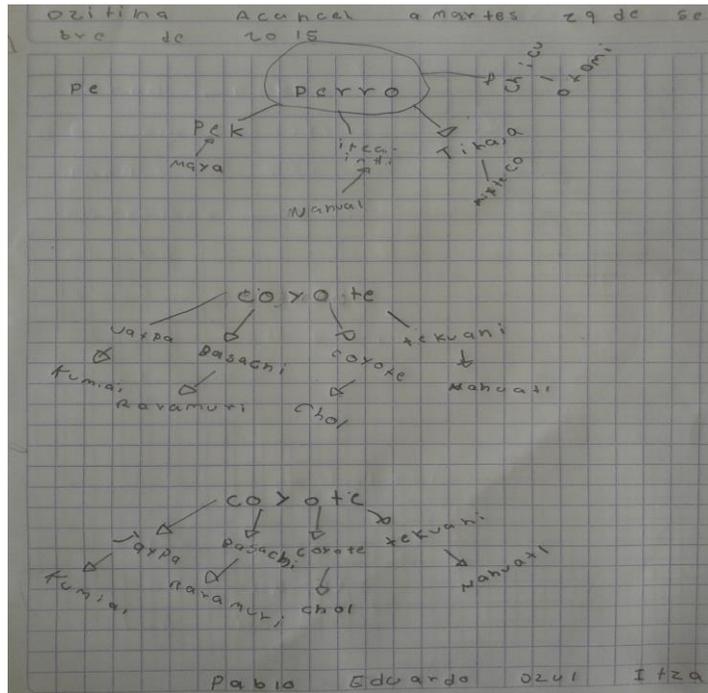


Libros en diversas lenguas indígenas del país que se utilizaron en las diversas sesiones de la estrategia



Audios y videos de diversos grupos étnicos de nuestro país, utilizados en algunas de las sesiones

Anexo 7: Organizadores en lenguas indígenas



Productos de los alumnos, este organizador gráfico muestra palabras tomadas de su contexto escrita en diversas lenguas indígenas

Anexo 8: Alumnos observando y escuchando en lengua Mixteca



Los alumnos observan y escuchan un video de un grupo indígena del país, observan su entorno, costumbres y escuchan la manera en que hablan en su lengua indígena para nombrar cosas de su comunidad.

Anexo 9: Exposición a alumnos de preescolar

Imagen 1



Los alumnos preparan sus dibujos de personajes de cuentos leídos en lengua indígena para presentarlo a los niños de preescolar

Imagen 2



Los alumnos hacen la presentación en el salón de preescolar.

Anexo 10: Productos visuales de alumnos



Anexo 11: Juego “el pistolero”

Se forma un círculo entre todos los participantes, estando todos de pie se elige a uno que será el pistolero para que pase al centro, ya en el centro, el pistolero tendrá que apuntar a cualquier participante diciendo “pum” y al que apunte tendrá que agacharse para evitar el disparo y los participantes que estén al costado del que dispararon tendrán que dispararse entre ellos dos, pierde la persona que no se agache o bien las personas que estén a los costados del que dispararon y hayan tardado en dispararse, al que pierda se le hace una pregunta y toma el lugar del pistolero en el centro.

Anexo 14: Banderines



Alumnos decorando sus banderines para promoción de las lenguas maternas en su comunidad

Anexo 15: Juego “Pum”

Es un juego en donde todos los participantes se ponen de pie y forman un círculo, cada participante dirá un número, solamente los que tengan números pares en lugar de decir el número dirán pum y se agachan, pierde el que en lugar de decir pum diga el numero o el que o se agache, al que pierda se le puede hacer preguntas y con el iniciará de nuevo el conteo a partir del número 1.

Anexo 16: Producto final de la estrategia



Producto final del trabajo con la estrategia diversidad lingüística con alumnos del sexto grado



Exposición a los padres de familia y alumnos del producto final de la estrategia